Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy w Jerozolimie zawiązano przeciwko niemu sprzysiężenie, uciekł do Lakisz, ale posłano za nim do Lakisz i uśmiercono go tam. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy w Jerozolimie zawiązano przeciwko niemu spisek, uciekł do Lakisz, lecz wysłano tam za nim ludzi i pozbawiono go życia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem uknuto przeciwko niemu spisek w Jerozolimie. Uciekł do Lakisz, lecz posłano za nim do Lakisz i tam go zabito. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem sprzysięgli się przeciwko niemu niektórzy w Jeruzalemie; ale uciekł do Lachys. Przetoż posławszy za nim do Lachys, zabili go tam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się nań sprzysiężenie w Jeruzalem, ale on uciekł do Lachis. I posłali za nim do Lachis, i tam go zabili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeciwko niemu uknuto spisek w Jerozolimie, uciekł więc do Lakisz. Urządzono za nim pościg do Lakisz i tam go zabito. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś w Jeruzalemie uknuto przeciwko niemu spisek, schronił się w Lakisz; lecz wysłano za nim pościg do Lakisz i tam go pozbawiono życia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uknuto przeciwko niemu spisek w Jerozolimie, a gdy uciekł do Lakisz, wysłano pościg za nim do Lakisz i tam go zabito. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy uknuto przeciwko niemu spisek w Jerozolimie, uciekł do Lakisz. Wysłano jednak za nim pościg do Lakisz i tam go zamordowano. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeciw niemu uknuto spisek w Jerozolimie. Uciekł do Lakisz, ale urządzono za nim pościg do Lakisz i tam go zamordowano. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили проти нього змову в Єрусалимі, і він втік до Лахіса. І післали за ним до Лахіса і там його забили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś gdy w Jeruszalaim uknuto przeciwko niemu spisek, schronił się do Lachisz. Zatem posłali za nim do Lachisz i go tam zamordowali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu uknuto przeciwko niemu spisek w Jerozolimie, uciekł więc do Lachisz; lecz wysłano za nim do Lachisz pościg i tam go uśmiercono. |